



























Schlägel - Beaters

	Große-Trommel-Schlägel (weich) – Bass drum mallets (soft)	
	Große-Trommel-Schlägel (hart) – Bass drum mallets (hard)	
	Paukenschlägel aus Filz (weich) – Timpani mallets of felt (soft)	
	Paukenschlägel aus Filz (medium) – Timpani mallets of felt (medium)	
	Paukenschlägel aus Filz (hart) – Timpani mallets of felt (hard)	
	Trommelstock (Holzkopf) – Drumstick (wood head)	
	Trommelstock (Kunststoffkopf) – Drumstick (plastic head)	
	Holzkopfschlägel – Wooden headed mallet	
	Gummikopfschlägel (weich) – Rubber headed mallets (soft)	
	Metallkopfschlägel – Metal headed mallet	
	Gongschlägel – Gong mallet	
	Gonghammer – Gong hammer	
	Metallbesen – Metal brush	
	Gummikopfschlägel (weich) – Rubber headed mallets (soft)	
	Gummikopfschlägel (medium) – Rubber headed mallets (medium)	
	Gummikopfschlägel (hart) – Rubber headed mallets (hard)	
	Vibraphonschlägel (weich) – Vibraphone mallet (soft)	
	Vibraphonschlägel (hart) – Vibraphone mallet (hard)	
	Dobacischlägel – Dobachi mallet	
	Triangelschlägel – Triangle mallet	
	Metallstab – Metal stick	
	Bogen – Bow	
	Papprohr – Cardboard tube	} Immer mit der Unterseite bzw. länglichen Fläche spielen. Always play with the bottom side or entire length, respectively.
	Sandblock – Sand block	
	Haushaltsbürste – Household brush	

Anordnung der Mikrofone, Instrumente und Dolmetscherkabinen – Disposal of the microphones, instruments, and interpreter's booths

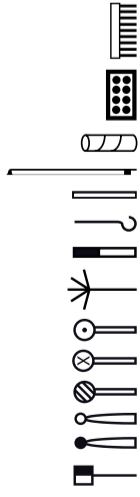
Mikrofone – Microphones

 In allen Kabinen hängen zwei Kondensatormikrofone mit Richtcharakteristik Kugel in AB-Anordnung (Abstand: ca. 100 cm) für das Publikum sichtbar über den Instrumenten. – In each booth, two condenser microphones with omnidirectional polar pattern in XY-configuration (spacing: ca. 100 cm) are hanging, visible for the audience, over the instruments.

 Weiter liegt in jeder Kabine zudem ein Mikrofon mit Richtcharakteristik Supermiere. Der Spieler soll dieses zum gegebenen Zeitpunkt in die Hand nehmen. Moreover, a microphone with supercardioid polar pattern is placed in each booth. The player is supposed to pick it up at a given point in time.

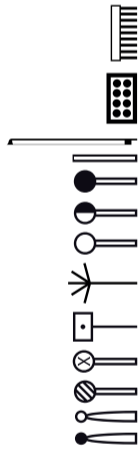
Alle Stereomikrofone senden auf gleiche Weise an Stereolautsprecher. Die Nieren- und Kontaktmikrofone senden ebenso an diese Lautsprecher. Zusätzlich werden die Signale, wie in der Partitur festgelegt, teilweise durch Filter (Flt.) transformiert. All stereo microphones send to stereo speakers in the same way. The cardioid and contact microphones also send to these speakers. Additionally, these signals are, as determined in the score, partially transformed by means of filters (Flt.).

Schlägel – Beaters

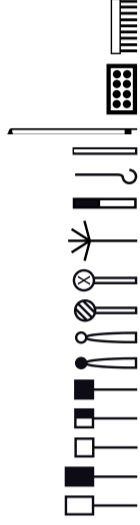


Außerdem – Additionally

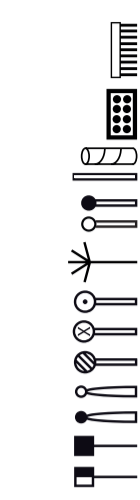
Wasser, Wasserbecken für den Gong
 Water, tub of water for the gong



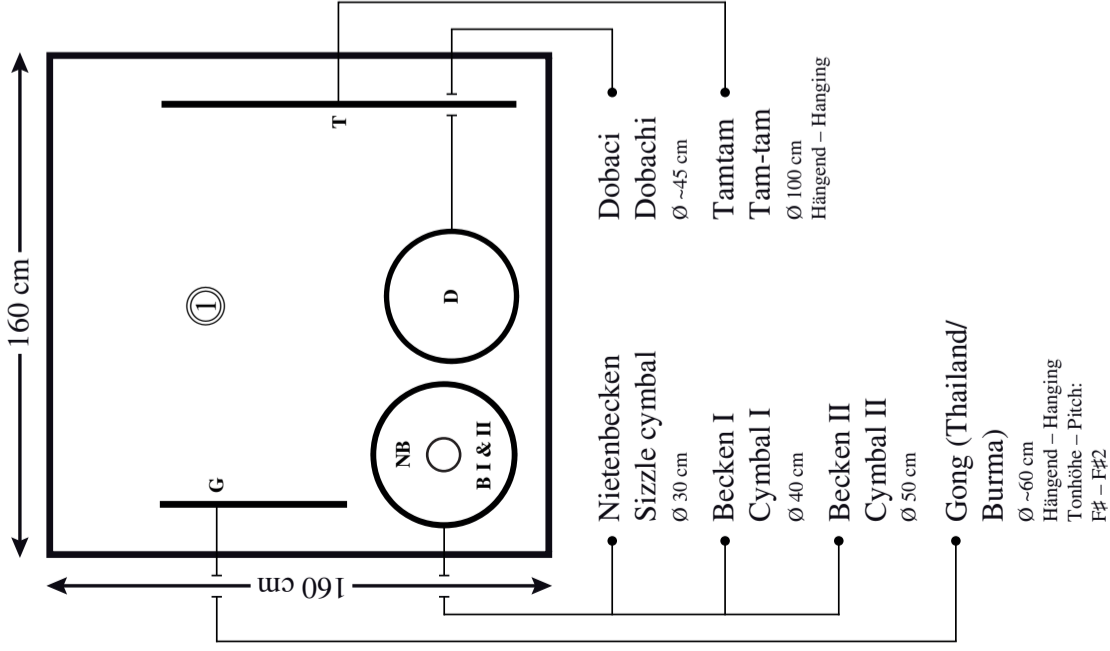
Maracas, Beckenpaar (Ø 56 cm), Reis, 5 Glasmurmeln
 Maracas, Clash cymbals (Ø 56 cm) rice, 5 glass marbles



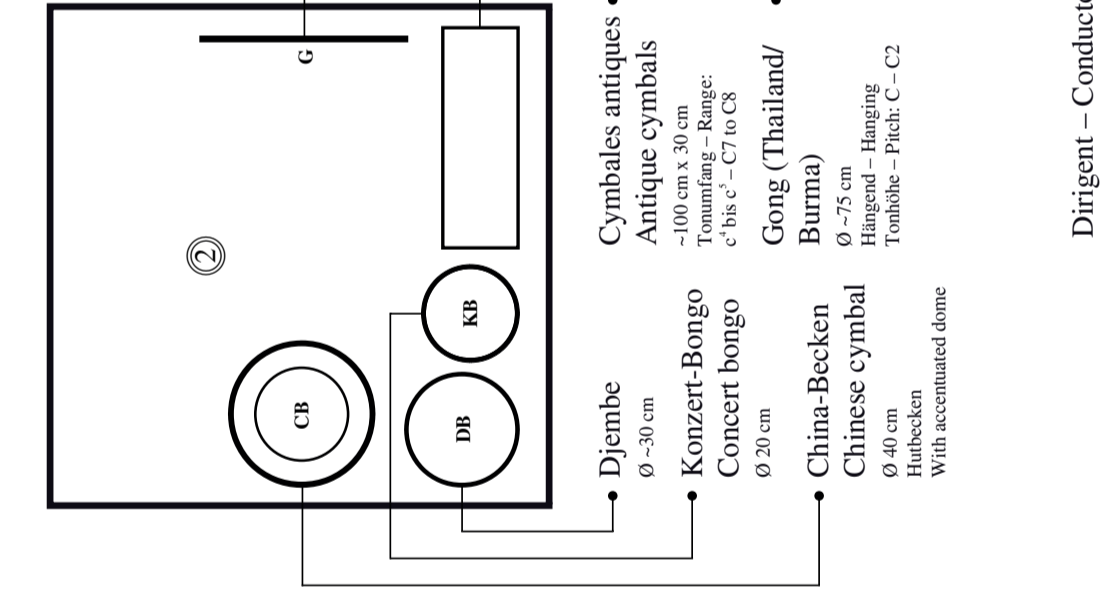
Maracas, Rollschellen, Reis, 5 Glasmurmeln
 Maracas, sleigh bells, rice, 5 glass marbles



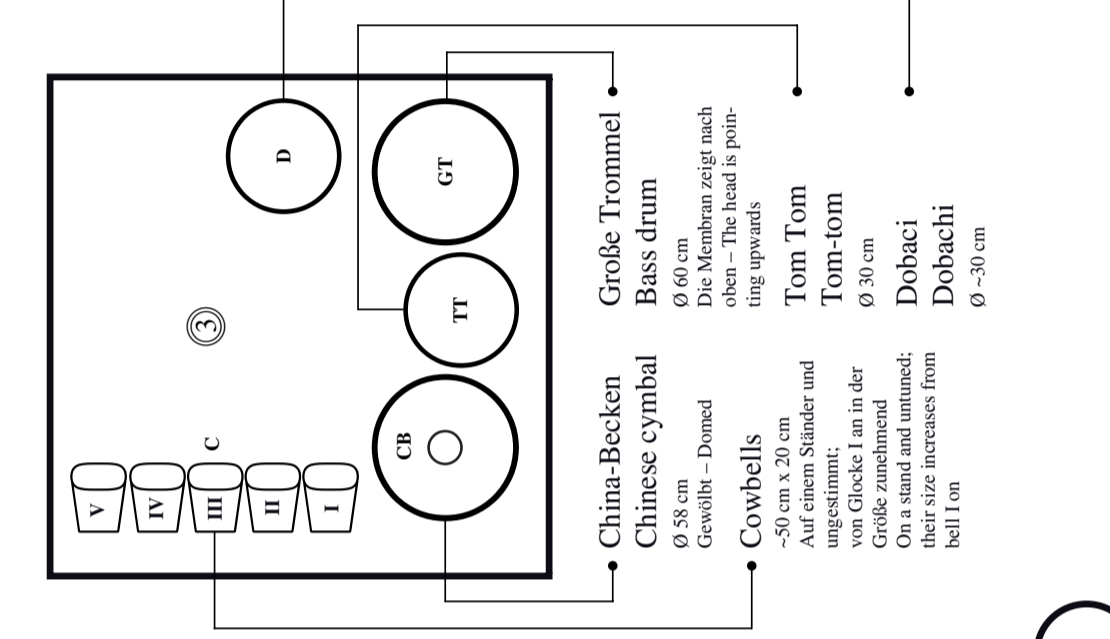
Kastagnetten, Wasser, Wasserbecken für das Tam-tam
 Castanets, water, tub of water for the tam-tam



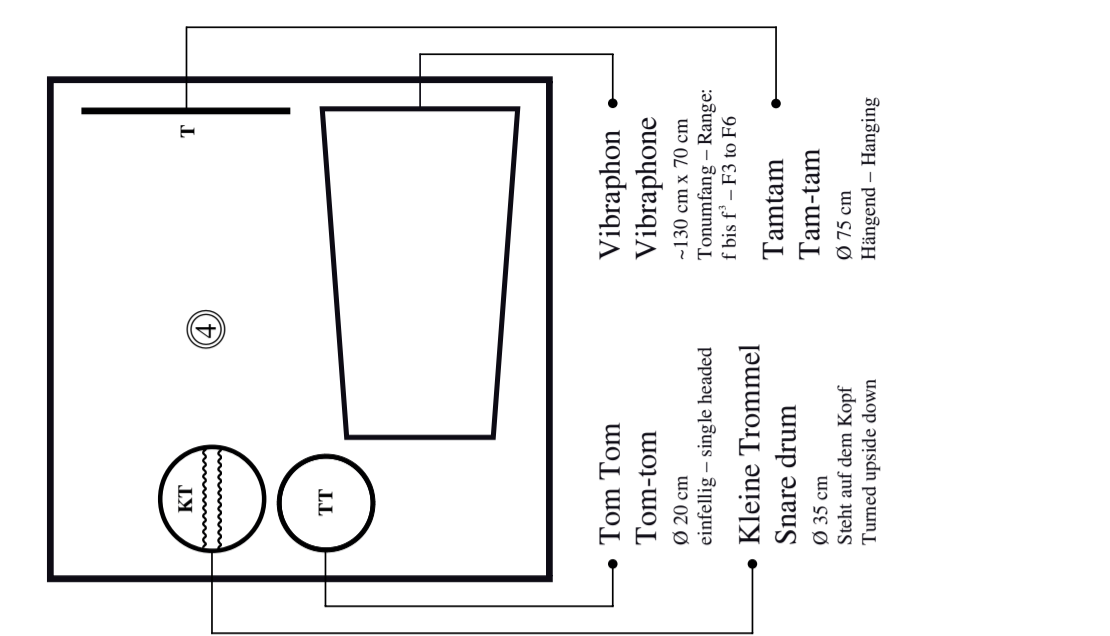
Nietenbecken
 Sizzle cymbal
 Ø 30 cm
 Becken I
 Cymbal I
 Ø 40 cm
 Becken II
 Cymbal II
 Ø 50 cm
 Gong (Thailand/Burma)
 Ø ~60 cm
 Hängend – Hanging
 Tonhöhe – Pitch:
 F# – F#2



Djembe
 Ø ~30 cm
 Konzert-Bongo
 Concert bongo
 Ø 20 cm
 China-Becken
 Chinese cymbal
 Ø 40 cm
 Hutbecken
 With accentuated dome



China-Becken
 Chinese cymbal
 Ø 58 cm
 Gewölbt – Domed
 Cowbells
 ~50 cm x 20 cm
 Auf einem Ständer und ungestimmt;
 von Glocke I an in der Größe zunehmend
 On a stand and untuned; their size increases from bell I on



Tom Tom
 Tom-tom
 Ø 20 cm
 einfüllig – single headed
 Kleine Trommel
 Snare drum
 Ø 35 cm
 Steht auf dem Kopf
 Turned upside down
 Vibraphon
 Vibraphone
 ~130 cm x 70 cm
 Tonumfang – Range:
 f bis f' – F3 to F6
 Tam-tam
 Tam-tam
 Ø 75 cm
 Hängend – Hanging



Dirigent – Conductor